

TOPDON



For Services and Support

	TEL	86-755-21612590 1-833-629-4832 (North America)
	EMAIL	SUPPORT@TOPDON.COM
	WEBSITE	WWW.TOPDON.COM
	FACEBOOK	@TOPDONOFFICIAL
	TWITTER	@TOPDONOFFICIAL



ARTILINK 400

OBD II & EOBD Scan Tool USER MANUAL

English

Manual Support in Other Languages

To download this manual in other languages, please visit <https://www.topdon.com/products/artilink400>, then click "DOWNLOAD" in the corresponding product page. Alternatively, you scan the QR code.



EN

Welcome

Thank you for purchasing ArtiLink400. If any issues arise during the use of this product, please contact support@topdon.com.

About ArtiLink400

TOPDON ArtiLink400 serves as a full-featured OBD II scanner, able to turn off check engine lights, clear codes, reset monitors, check emission systems, and pinpoint basic car issues. It is compatible with most 1996 and newer vehicles, and is designed to provide the best diagnostic experiences for DIY users and mechanics.

Compatibility

ArtiLink400 supports the following OBD II protocols:

- J1850 PWM
- J1850 VPW
- ISO9141
- KWP2000
- CAN

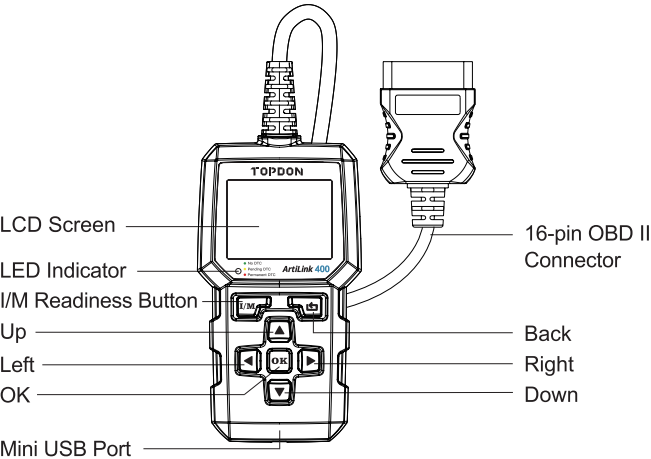
Safety Precautions

- ONLY operate the test in a well-ventilated area since the vehicle may produce harmful gases, and particulate matter when the engine is running.
- **DO NOT** smoke or use any source of electrical sparks or fire during the operation to avoid fires.
- Wear **safety goggles** during the operation.
- **DO NOT** place the product near the engine or exhaust pipe, and DO NOT touch the engine during the operation to avoid damage from high temperatures.
- **DO NOT** connect or disconnect the product while the ignition is on or the engine is running.
- **DO NOT** wear loose clothing or jewelry while working on an engine.
 - Keep the product dry, clean, and free from oil/water or grease. Use a mild detergent on a clean cloth to clean the outside of the product when necessary.
- **DO NOT** disassemble the product.
- Keep product away from children and pets.
- Use product only as intended.

What is Included

- ArtiLink400
- User Manual
- Mini-USB Data Transfer Cable

Product Overview



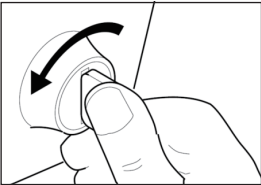
A Guide to LED Indicator:

Solid Green	No DTCs
Solid Yellow	Pending DTCs
Solid Red	Permanent DTCs

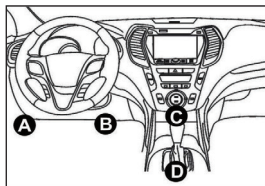
Function Overview

Preparations

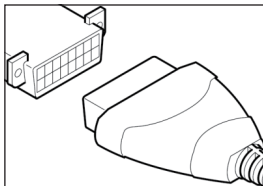
1. Turn the ignition off.



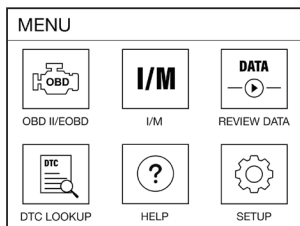
2. Locate the vehicle's 16-pin Data Link Connector (DLC).



3. Connect the scanner's 16-pin Data Link Connector to the vehicle's DLC.



4. Turn the ignition on. The engine can be off or running.
5. The scanner will automatically link to the vehicle and will display a main menu.



Note: Do not connect or disconnect the scanner while the ignition is on or the engine is running.

Diagnosis

Important:

Never replace a part only based on the DTC definition. Always refer to the vehicle's service manual for detailed instructions.

Select "**Diagnose**" in main menu and press "**OK**". The scanner will automatically check the vehicle's computer and display a diagnostic menu.

1. Read Codes

This option identifies which section of the emission control system has malfunctioned.

2. Erase Codes

This option erases codes in the vehicle after retrieving codes from the vehicle and certain repairs have been carried out.

3. I/M Readiness

This option checks whether or not the various emission-related systems on the vehicle are operating properly, and are ready for Inspection and Maintenance testing. It also can be used to confirm that a repair has been performed correctly, and/or to check for Monitor Run Status after the repair has been performed.

Explanation of terms:

- MIL - Malfunction Indicator Light
- IGN - The Ignition Method of the Vehicle
- DTC - Diagnostic Trouble Code
- PdDTC -Pending Diagnostic Trouble Code
- MIS - Misfire Monitor
- FUE - Fuel System Monitor
- CCM - Comprehensive Components Monitor
- CAT - Catalyst Monitor
- HCAT - Heated Catalyst Monitor
- EVAP - Evaporative System Monitor
- AIR -Secondary Air Monitor
- O2S - O2 Sensor Monitor
- HRT- O2 Sensor Heater Monitor
- EGR - Exhaust Gas Recirculation System Monitor

4. Data Stream

This option retrieves and displays live data and parameters from the vehicle's ECU.

5. Freeze Frame

This option takes the snapshot of the operating conditions when an emission-related fault occurs.

6. O2 Sensor Test

This option retrieves O2 sensor monitor test results of the most recently completed tests from your vehicle's computer.

7. On-Board Monitor Test

This option retrieves test results for emission-related powertrain components and systems that are not continuously monitored. The tests available are determined by the vehicle manufacturer.

8. EVAP System Test

This option initiates a leak test for the vehicle's EVAP system.

9. Vehicle Information

This option retrieves a list of information (provided by the vehicle manufacturer) from the vehicle's computer.

This information may include:

- VIN (Vehicle identification Number).
- CID (Calibration ID).
- CVN (Calibration Verification Number).

Review

This option is designed to review or delete the recorded DTCs, Data Streams and Freeze Frames.

DTC Lookup

This option enables you to view the detailed definition of the retrieved DTCs.

Help

This option enables you to check the information of the scanner and OBD.

Setup

This option enables you to change language, set the measurement unit, turn on/off the recording function and key tone.

Note:

If you set the recording mode to **OFF**, the **Review** function will be unavailable and the DTCs, Data Streams, and Freeze Frames will not be stored after every test.

Upgrade

A computer with Windows XP/7/8/10 system is required.

1. Go to www.topdon.com/products/artilink400, click [Download] to enter the download page. Then download and install the Topdon PC Suite to your computer.
2. Connect the scanner to your computer using the USB cable.
3. Open the Topdon PC Suite application and log in to the Topdon account.
(If it is the first time you purchase the Topdon product and you don't have an account, please register with your email.)
4. Register the scanner (If you have registered it, just ignore), the information of the scanner will be shown on the My Device interface. Confirm the serial number is correct.
5. Select [Upgrade].
6. Select the appropriate firmware version, then click [Upgrade] to install the upgrade.
7. The scanner will be initialized automatically the first time you use it after the upgrade.

Specifications

Display	2.4"
Input Voltage	9~18V
Working Temperature	-10°C~50°C (14°F~122°F)
Storage Temperature	-20°C~70°C (-4°F~158°F)
Dimensions	147.5*79*24.3 mm (5.8*3.1*1.0 inches)
Weight	230g (8.11oz)

FAQ

- Q: The system stops/freezes when reading a data stream. What should I do?
- A: It may be caused by a loose connector. Please unplug the connector and plug it in again to retry.
- Q: Why does the screen flash during ignition?
- A: It may be caused by electromagnetic interference, which is normal.
- Q: Why are there so many fault codes?
- A: Usually, it's caused by a poor connection or a ground fault.
- Q: Why can't the DTCs be erased?
- A: Confirm the malfunction related to DTCs has been properly fixed. Next, switch the ignition **OFF**. Wait for 1-3 minutes, then start the vehicle. Finally, try to run "Read Codes" again. (Some DTCs can only be erased in this way.)

Warranty

TOPDON One Year Limited Warranty

TOPDON warrants to its original purchaser that TOPDON products will be free from defects in material and workmanship for 12 months from the date of purchase (Warranty Period). For the defects reported during the Warranty Period, TOPDON will, according to its technical support analysis and confirmation, either repair or replace the defective part or product.

The TOPDON shall not be liable for any incidental or consequential damages arising from the use, misuse, or mounting of the device. Some states do not allow limitation on how long an implied warranty lasts, so the above limitations may not apply to you.

This limited warranty is void under the following conditions:

Misused, disassembled, altered or repaired by unauthorized stores or technicians.

Careless handling and violation of operation.

Notice:

All information in this manual is based on the latest information available at the time of publication and no warranty can be made for its accuracy or completeness. TOPDON reserves the right to make changes at any time without notice.

FCC WARNINGS

This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) this device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

Note: This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

Español

Bienvenido

Gracias por comprar ArtiLink400. Si surge cualquier problema durante el uso de este producto, le invitamos a ponerse en contacto con support@topdon.com para obtener soporte técnico oficial.

Acerca de ArtiLink400

TOPDON ArtiLink400 sirve como un escáner OBD II con todas las funciones, capaz de apagar las luces de verificación del motor, borrar códigos, restablecer monitores, comprobar sistemas de emisiones y determinar con precisión problemas básicos del automóvil. Es compatible con la mayoría de los vehículos de 1996 y posteriores, y está diseñado para proporcionar las mejores experiencias de diagnóstico para los usuarios DIY y mecánicos.

Compatibilidad

ArtiLink400 soporta los siguientes protocolos OBD II :

- J1850 PWM
- J1850 VPW
- ISO9141
- KWP2000
- CAN

Precauciones de Seguridad

- SOLO realice la prueba en un área bien ventilada, ya que el vehículo puede producir gases nocivos y partículas cuando el motor está funcionando.
- **NO** fume ni utilice ninguna fuente de chispas eléctricas o fuego durante la operación para evitar incendios.
- Utilice **gafas de seguridad** durante la operación.
- **NO** coloque el producto cerca del motor o del tubo de escape, y **NO** toque el motor durante la operación para evitar daños por altas temperaturas.
- **NO** conecte ni desconecte el producto mientras la ignición esté encendida o el motor esté funcionando.
- **NO** utilice ropa holgada o joyas mientras trabaja en un motor.
- Mantenga el producto seco, limpio y libre de aceite / agua o grasa. Utilice un detergente ligero en un paño limpio para limpiar el exterior del producto cuando sea necesario.
- **NO** desarme el producto.
- Mantenga el producto fuera del alcance de los niños y las mascotas.
- Utilice el producto solo para el fin para el que fue diseñado.

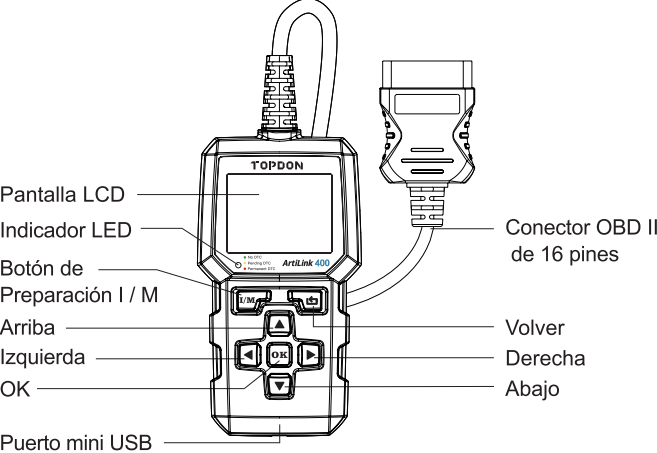
Lista de Empaque

ArtiLink400

Manual de Usuario

Cable de transferencia de datos mini USB

Información General del Producto



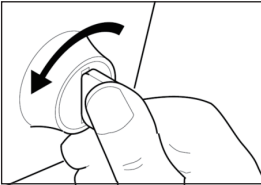
Una Guía para el Indicador LED:

Verde fijo	Sin DTC
Amarillo fijo	DTC pendientes
Rojo Fijo	DTC permanentes

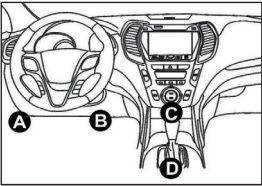
Resumen de Función

Preparativos

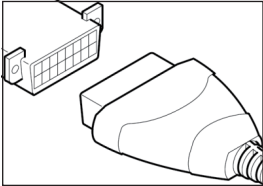
1. Apague el encendido.



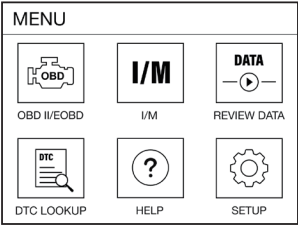
2. Localice el conector de enlace de datos (DLC) de 16 pines del vehículo.



3. Conecte el conector de 16 pines del escáner al DLC del vehículo.



4. Encienda el arranque. El motor puede estar apagado o funcionando.
5. El escáner se vinculará automáticamente al vehículo y mostrará un menú principal.



Nota: No conecte ni desconecte el escáner mientras el arranque esté encendido o el motor esté funcionando.

Diagnóstico

Importante:

Nunca reemplace una pieza basándose únicamente en la definición de DTC. Consulte siempre el manual de servicio del vehículo para obtener instrucciones detalladas.

Selecione **"Diagnosticar"** en el menú principal y presione **"OK (Aceptar)"**. El escáner comprobará automáticamente la computadora del vehículo y mostrará un menú de diagnóstico.

1. Leer códigos

Esta opción identifica qué sección del sistema de control de emisiones ha fallado.

2. Borrar códigos

Esta opción borra los códigos en el vehículo después de recuperar los códigos del vehículo y se han realizado ciertas reparaciones.

3. Preparación I / M

Esta opción comprueba si los diversos sistemas relacionados con las emisiones en el vehículo están funcionando correctamente y están listos para las pruebas de inspección y mantenimiento. También se puede utilizar para confirmar que se ha realizado una reparación correctamente y / o para comprobar el estado de ejecución del monitor después de que se haya realizado la reparación.

Explicación de términos:

- MIL - Luz Indicadora de mal Funcionamiento
- IGN - El Método de Encendido del Vehículo
- DTC - Código de Diagnóstico de Problemas
- PdDTC - Código de Diagnóstico de Problema Pendiente
- MIS - Monitor de Falla de Arranque
- FUE - Monitor del Sistema de Combustible
- CCM - Monitor de Componentes Integrados
- CAT - Monitor de Catalizador
- HCAT - Monitor de Catalizador Calentado
- EVAP - Monitor del Sistema Evaporativo
- AIR - Monitor de Aire Secundario
- O2S - Monitor del Sensor de Oxígeno
- HRT- Monitor del calentador del Sensor de Oxígeno
- EGR - Monitor del Sistema de Recirculación de Gases de Escape

4. Flujo de datos

Esta opción recupera y muestra datos y parámetros en vivo de la ECU del vehículo.

5. Congelar Cuadro

Esta opción toma una instantánea de las condiciones de operación cuando ocurre una falla relacionada con las emisiones.

6. Prueba del Sensor de O2

Esta opción recupera los resultados de la prueba del monitor del sensor de O2 de las pruebas completadas más recientemente de la computadora de su vehículo.

7. Prueba de Monitor a bordo

Esta opción recupera los resultados de las pruebas para los componentes y sistemas del tren motriz relacionados con las emisiones que no se monitorean continuamente. Las pruebas disponibles son determinadas por el fabricante del vehículo.

8. Prueba del Sistema EVAP

Esta opción inicia una prueba de fugas para el sistema EVAP del vehículo.

9. Información del Vehículo

Esta opción recupera una lista de información (proporcionada por el fabricante del vehículo) de la computadora del vehículo.

Esta información puede incluir:

- VIN (Número de Identificación del Vehículo).
- CID (ID de Calibración).
- CVN (Número de Verificación de Calibración).

Revisar

Esta opción está diseñada para revisar o eliminar los DTC, flujos de datos y cuadros congelados grabados.

Búsqueda de DTC

Esta opción le permite ver la definición detallada de los DTC recuperados.

Ayuda

Esta opción le permite comprobar la información del escáner y OBD.

Configuración

Esta opción le permite cambiar el idioma, configurar la unidad de medida, encender / apagar la función de grabación y el tono de las teclas.

Nota:

Si usted configura el modo de grabación en **APAGADO**, la función de **revisión** no estará disponible y los DTC, los flujos de datos y los cuadros congelados no se almacenarán después de cada prueba.

Actualizar

Se requiere una computadora con sistema Windows XP/7/8/10.

- 1. Consulte www.topdon.com/products/artilink400, haga clic en [Descargar] para ingresar a la página de descarga. Luego descargue e instale Topdon PC Suite en su computadora.
- 2. Conecte el escáner a su computadora usando el cable USB.
- 3. Abra la aplicación Topdon PC Suite e inicie sesión en la cuenta de Topdon.
- (Si es la primera vez que compra el producto Topdon y no tiene una cuenta, por favor regístrese con su correo electrónico).
- 4. Registre el escáner (si lo ha registrado, simplemente ignórela), la información del escáner se mostrará en la interfaz de Mi Dispositivo. Confirme que el número de serie es correcto.
- 5. Seleccione [Actualizar].
- 6. Seleccione la versión de firmware adecuada y haga clic en [Actualizar] para instalar la actualización.
- 7. El escáner se inicializará automáticamente la primera vez que lo use después de la actualización.

Especificaciones

Monitor	2.4"
Voltaje de entrada	9~18V
Temperatura de funcionamiento	-10°C~50°C (14°F~122°F)
Temperatura de almacenamiento	-20°C~70°C (-4°F~158°F)
Dimensiones	147,5 * 79 * 24,3 mm (5,8 * 3,1 * 1,0 pulgadas)
Peso	230g (8.11oz)

Preguntas más Frecuentes

- P: El sistema se detiene / congela al leer un flujo de datos. ¿Qué tengo que hacer?
- R: Puede ser causado por un conector suelto. Por favor desenchufe el conector y vuelva a enchufarlo para volver a intentarlo.
- P: ¿Por qué la pantalla parpadea durante el encendido?
- R: Puede deberse a interferencias electromagnéticas, lo cual es normal.
- P: ¿Por qué hay tantos códigos de falla?
- R: Por lo general, es causado por una mala conexión o una falla a tierra.



P: ¿Por qué no se pueden borrar los DTC?

R: Confirme que el mal funcionamiento relacionado con los DTC se haya solucionado correctamente. A continuación, **apague** el encendido. Espere de 1 a 3 minutos, luego encienda el vehículo. Finalmente, intente ejecutar "Leer códigos" nuevamente. (Algunos DTC solo se pueden borrar de esta manera).

Garantía

Garantía limitada de un año TOPDON

La Compañía TOPDON garantiza a su comprador original que los productos TOPDON estarán libres de defectos en materiales y mano de obra durante 12 meses a partir de la fecha de compra (Período de garantía). Para los defectos informados durante el Período de garantía, TOPDON, de acuerdo con su análisis y confirmación de soporte técnico, reparará o reemplazará la pieza o el producto defectuoso.

TOPDON no será responsable de ningún daño incidental o consecuente que surja del uso, mal uso o montaje del dispositivo. Algunos estados no permiten la limitación de la duración de una garantía implícita, por lo que las limitaciones anteriores pueden no aplicarse en su caso.

Esta garantía limitada es nula bajo las siguientes condiciones:

Mal uso, desarmado, alterado o reparado por una persona que no sea especialista en reparaciones técnicas de la compañía TOPDON. Manejo descuidado y violación de la operación.

Aviso: Toda la información en este manual se basa en la información más reciente disponible en el momento de la publicación y no se puede garantizar su exactitud o certeza. TOPDON se reserva el derecho de realizar cambios en cualquier momento sin previo aviso.

Français

Bienvenue

Nous vous remercions d'avoir acheté ArtiLink400. En cas de problème lors de l'utilisation du produit, veuillez contacter support@topdon.com pour obtenir une assistance technique officielle.

À propos de ArtiLink400

Comme un lecteur des codes OBD II avec fonctions complètes, TOPDON ArtiLink400 est capable d'éteindre les voyants de moteur, d'éliminer les codes de défaut et de réinitialiser les moniteurs, de vous aider à vérifier le fonctionnement du système des émissions et à identifier les problèmes fondamentaux du véhicule. Il est compatible avec la plupart des véhicules à partir de 1996 et vise à offrir une expérience de diagnostic optimale aux utilisateurs de bricolage et aux mécaniciens.

Compatibilité

ArtiLink400 prend en charge les protocoles OBD II suivants:

- J1850 PWM
- J1850 VPW
- ISO9141
- KWP2000
- CAN

Précautions de sécurité

- Les tests ne doivent être effectués que dans un endroit bien ventilé, car le véhicule pourrait produire des gaz toxiques et des particules pendant le fonctionnement du moteur.
- **Veillez NE PAS** fumer ou utiliser des étincelles électriques ou des sources de flammes nues pendant l'opération afin de prévenir l'incendie.
- Portez des **lunettes de sécurité** pendant toute l'opération.
- **Veillez NE PAS** placer le produit à proximité du moteur ou du tuyau d'échappement, et **NE PAS** toucher le moteur pendant le fonctionnement pour éviter des blessures dues à la chaleur.
- **Veillez NE PAS** connecter ou déconnecter le produit lorsque le contact d'allumage est allumé ou que le moteur fonctionne.
- **Veillez NE PAS** porter de vêtements amples ou de bijoux pendant le fonctionnement du moteur.
- Gardez le produit sec, propre et exempt d'huile/d'eau ou de graisse. Lorsque le nettoyage est requis, un détergent doux peut être appliqué sur un chiffon propre, qui est ensuite utilisé pour nettoyer l'extérieur du produit.
- **Veillez NE PAS** démonter le produit.
- Gardez le produit hors de portée des enfants et des animaux domestiques.
- Utilisez le produit uniquement de la manière normale.

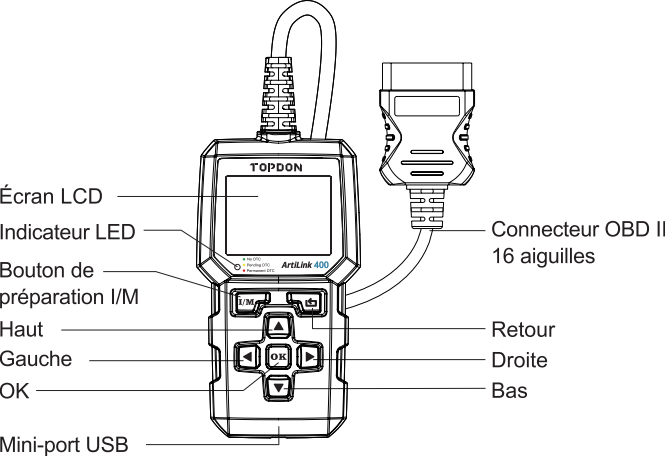
Liste d'emballage

ArtiLink400

Manuel d'utilisation

Câble de transfert de données Mini-USB

Présentation du produit



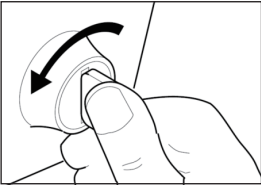
Un guide sur l'indicateur LED:

Allumé long en vert	Pas de codes de défaut
Allumé long en jaune	Codes de défaut en attente
Allumé long en rouge	Codes de défaut permanents

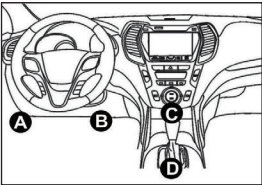
Présentation des fonctions

Preparations

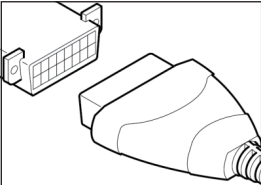
1. Coupez le contact d'allumage.



2. Localisez un connecteur de données à 16 aiguilles du véhicule.

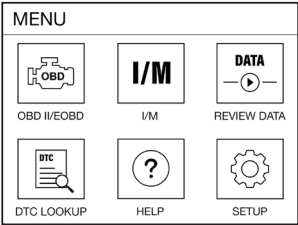


3. Connectez le connecteur à 16 aiguilles du lecteur des codes au connecteur de données du véhicule.



4. Allumez le contact d'allumage. Le moteur peut fonctionner ou être arrêté.

5. Le lecteur des codes est automatiquement connecté au véhicule et affiche le menu principal.



Remarque: Veuillez ne pas brancher ou débrancher le lecteur des codes lorsque le contact d'allumage est allumé ou que le moteur fonctionne.

Diagnostic

Important:

Veuillez ne pas remplacer les pièces en se basant uniquement sur la définition des codes de défaut. Veuillez toujours consulter le manuel d'entretien du véhicule pour plus de détails. Sélectionnez «**Diagnostic**» dans le menu principal et appuyez sur «**OK**». Le lecteur des codes examine automatiquement l'ordinateur du véhicule et affiche le menu de diagnostic.

1. Lecture des codes

Cette option permet d'identifier quelle section du système de contrôle des émissions présente une défaillance.

2. Élimination des codes

Cette option permet d'éliminer les codes de défaut après la recherche des codes de défaut dans le véhicule et après les réparations correspondantes.

3. Préparation I/M

Cette option permet de vérifier si les différents systèmes liés aux émissions du véhicule fonctionnent correctement et si les tests de contrôle et d'entretien peuvent être réalisés. Il peut également être utilisé pour vérifier que les réparations correctes ont été effectuées et/ou pour vérifier l'état de fonctionnement du moniteur après la réparation des défauts.

Explication des termes:

- MIL - indicateur de défaut
- IGN - méthode d'allumage du véhicule
- DTC - code de défaut de diagnostic
- PdDTC - code de défaut de diagnostic en attente
- MIS - moniteur d'échec d'allumage
- FUE - moniteur du système de carburant
- CCM - moniteur des composants intégré
- CAT - moniteur de catalyseur
- HCAT - moniteur de catalyseur chauffé
- EVAP - moniteur du système d'évaporation
- AIR - moniteur d'air secondaire
- O2S - moniteur capteur d'oxygène
- HRT - Moniteur réchauffeur capteur d'oxygène
- EGR - moniteur du système de recirculation des gaz d'échappement

4. Flux de données

Cette option permet de rechercher et d'afficher des données et des paramètres en temps réel à partir du cerveau de conduite du véhicule.

5. Image figée

En cas de panne liée aux émissions, cette option permet de prendre une capture d'écran du fonctionnement actuel du véhicule.

6. Test du capteur d'oxygène

Cette option permet de rechercher les résultats du dernier test du capteur d'oxygène sur l'ordinateur de votre véhicule.

7. Test du moniteur embarqué

Cette option permet de rechercher les résultats des tests pour les composants et systèmes du groupe motopropulseur liés aux émissions qui ne sont pas surveillés en permanence. La faisabilité du test dépend du constructeur du véhicule.

8. Test du système d'évaporation

Cette option permet de déclencher un test de fuite pour le système d'évaporation du véhicule.

9. Informations sur le véhicule

Cette option permet d'extraire une liste d'informations (fournie par le constructeur du véhicule) de l'ordinateur du véhicule.

Ces informations peuvent comprendre:

- VIN (numéro d'identification du véhicule).
- CID (identification de l'étalonnage).
- CVN (numéro de vérification de l'étalonnage).

Revue

Cette option est destinée à revoir ou à éliminer les codes de défaut, le flux de données et les images figées.

Recherche des codes de défaut

Cette option vous permet de voir la définition détaillée des codes de défaut recherchés.

Aide

Cette option vous permet de vérifier les informations relatives au lecteur des codes et à l'OBD.

Mise en place

Cette option vous permet de changer de langue, de définir l'unité de mesure, d'activer/désactiver la fonction d'enregistrement du son et le ton des touches.

Remarque:

Si vous mettez le mode d'enregistrement sur **Arrêt**, la fonction **Revue** ne sera pas disponible, c'est-à-dire que les codes de défaut, le flux de données et les images figées ne seront pas stockés après chaque essai.

Mise à niveau

Un ordinateur équipé du système Windows XP/7/8/10 est nécessaire.

1. Allez sur www.topdon.com/products/artilink400, cliquez sur [Télécharger] pour accéder à la page de téléchargement. Ensuite, téléchargez et installez le Topdon PC Suite sur votre ordinateur.
2. Connectez le scanner à votre ordinateur à l'aide du câble USB.
3. Ouvrez l'application Topdon PC Suite et connectez-vous à votre compte Topdon.
(Si c'est la première fois que vous achetez un produit Topdon et que vous n'avez pas de compte, veuillez vous inscrire avec votre e-mail).
4. Enregistrez le scanner (si vous l'avez déjà enregistré, ignorez-le), les informations du scanner s'afficheront sur l'interface Mon dispositif. Confirmez que le numéro de série est correct.
5. Sélectionnez [Améliorer].
6. Sélectionnez la version appropriée du micrologiciel, puis cliquez sur [Améliorer] pour installer la mise à niveau.
7. Le scanner sera initialisé automatiquement la première fois que vous l'utiliserez après la mise à niveau.

Spécifications

Écran	2.4"
Tension d'entrée	9~18V
Température de fonctionnement	-10°C~50°C (14°F~122°F)
Température de stockage	-20°C~70°C (-4°F~158°F)
Dimensions	147,5*79*24,3 mm (5,8*3,1*1,0 pouces)
Poids	230g (8.11oz)

FAQ

Q: Le système s'arrête ou est gelé pendant la lecture du flux de données, que dois-je faire?
R: Il se peut que le connecteur ait été relâché. Veuillez débrancher le connecteur et le rebrancher pour essayer à nouveau.

Q: Pourquoi l'écran clignote-t-il lors de l'allumage?
R: Cela peut être provoqué par des perturbations électromagnétiques et est considéré comme un phénomène normal.

Q: Pourquoi les codes de défaut sont-ils nombreux?
R: Habituellement, cela est dû à un mauvais raccordement ou à un défaut de mise à la terre.

Q: Pourquoi les codes de défaut ne peuvent-ils pas être éliminés?
R: Confirmez que le défaut lié aux codes de défaut a été correctement corrigé. Ensuite, **coupez** le contact d'allumage.

Attendez 1 à 3 minutes, puis démarrez le véhicule. Enfin, essayez à nouveau d'exécuter «Lecture des codes». (Certains codes de défaut ne peuvent être éliminés que de cette façon.)

Garantie

Garantie Limitée TOPDON d'un an

La société TOPDON garantit à son acheteur d'origine que les produits TOPDON seront exempts de défauts de matériaux et de fabrication pendant 12 mois à compter de la date d'achat (Période de Garantie). Pour les défauts signalés au cours de la garantie, TOPDON, selon son analyse et confirmation du support technique, réparera ou remplacera la partie ou le produit défectueux.

Le TOPDON n'est pas responsable des dommages accessoires ou indirects résultant de l'utilisation, de la mauvaise utilisation ou du montage de l'appareil. Certains états n'autorisent pas la limitation de la durée d'une garantie implicite, il est donc possible que les limitations ci-dessus ne s'appliquent pas à vous.

Cette garantie limitée est invalide dans les conditions suivantes:

Mal utilisé, démonté, modifié ou réparé par un spécialiste de la réparation technique autre que TOPDON. Manipulation négligente et violation de l'opération.

Remarque: Toutes les informations dans ce manuel sont basées sur les dernières informations disponibles au moment de la publication et aucune garantie ne peut être donnée quant à leur exactitude ou à leur exhaustivité.

TOPDON se réserve le droit d'apporter des modifications à tout moment sans préavis.

Deutsche

Willkommen

Vielen Dank, dass Sie sich für ArtiLink400 entschieden haben. Falls während der Inbetriebnahme dieses Produkts Probleme auftreten, wenden Sie sich bitte an support@topdon.com, um offiziellen technischen Support zu erhalten.

Über ArtiLink400

TOPDON ArtiLink400 dient als mit allen Funktionen ausgestatteter OBD II -Scanner, der in der Lage ist, Motorlichter auszuschalten, Codes zu löschen, Monitore zurückzusetzen, Abgassysteme zu überprüfen und grundlegende Fahrzeugprobleme zu lokalisieren. Es ist mit den meisten Fahrzeugen kompatibel, die nach 1996 hergestellt wurden, und wurde entwickelt, um Heimwerkern und Mechanikern die besten Diagnoseerlebnisse bereitzustellen.

Kompatibilität

ArtiLink400 unterstützt die folgenden OBD II -Protokolle:

- J1850 PWM
- J1850 VPW
- ISO9141
- KWP2000
- CAN

Sicherheitshinweise

- Testen Sie das Fahrzeug NUR in einem **gut belüfteten Bereich**, da das Fahrzeug bei laufendem Motor Gesundheitsschädliche Gase und Feinstäube produzieren kann.
- Während des Betriebs **NICHT** rauchen und keine elektrische Ausrüstung einschalten oder Feuerquellen verwenden, um Brände zu vermeiden.
- Beim Betrieb **Schutzbrille** aufsetzen.
- Verwenden Sie das Prüfgerät **nicht in der Nähe des Motors oder Auspuffs** und berühren Sie den Motor nicht, da diese Bereiche so heiß sind, dass dies zu Verbrennungen führen würde.
- Bitte schließen Sie **keine Prüfgeräte an oder trennen Sie diese nicht, solange die Zündung eingeschaltet ist oder der Motor läuft**.
- **Tragen Sie keine losen oder herunterhängenden Kleidungsstücke** oder Schmuck bei Arbeiten an sich bewegenden Teilen.
- **Das Produkt muss sauber und trocken, frei von Öl und Schmutz sein.** Bitte reinigen Sie das Gehäuse mit einem weichen Tuch, leicht angefeuchtet mit einem milden Reinigungsmittel.
- **Öffnen Sie niemals** das Gerät.
- **Bitte außerhalb der Reichweite von Kindern und Tieren aufbewahren.**
- **Benutzen Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Verwendungszweck.**

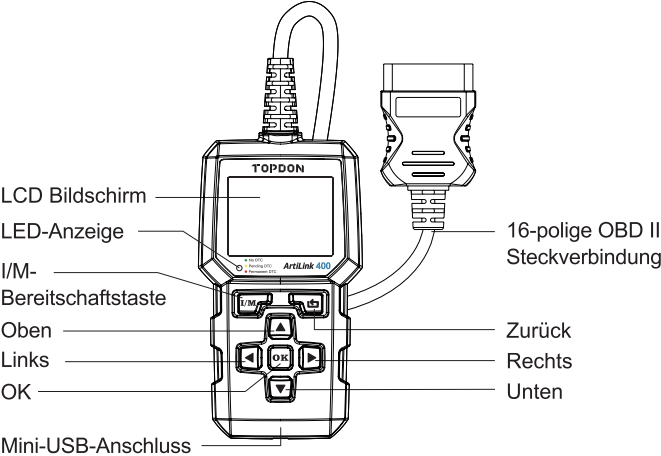
Paketumfang

ArtiLink400

Bedienungsanleitung

Mini-USB Datenübertragungskabel

Produktübersicht



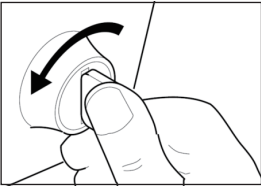
Erklärung der LED-Anzeigen:

Beständig grün	Keine Fehlercodes
Beständig gelb	anstehende Fehlercodes
Beständig rot	permanente Fehlercodes

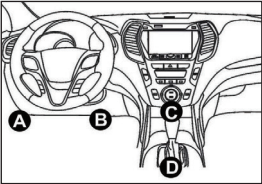
Funktionsübersicht

Vorbereitung

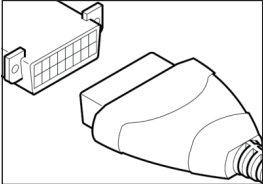
1. Schalten Sie die Zündung aus.



2. Suchen Sie den 16-poligen Data Link Connector (DLC) des Fahrzeugs.

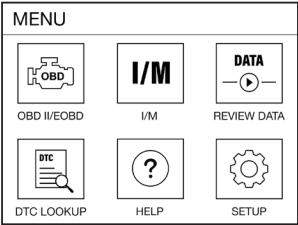


3. Verbinden Sie den 16-poligen Stecker des Scanners mit der DLC Schnittstelle des Fahrzeugs.



4. Schalten Sie die Zündung ein. Der Motor kann laufen oder ausgeschaltet sein.

5. Der Scanner verbindet sich automatisch mit dem Fahrzeug und das Hauptmenü wird angezeigt.



Hinweis: Verbinden Sie das Diagnosegerät bzw. trennen Sie das Gerät nicht vom Fahrzeug, wenn die Zündung eingeschaltet ist bzw. der Motor läuft.

Diagnose

Wichtig:

Ersetzen Sie niemals Komponenten basierend auf der DTC-Fehlerdefinition. Die detaillierten Informationen finden Sie im Service-Handbuch des Fahrzeugs.

Wählen Sie im Hauptmenü „**Diagnose**“ und drücken Sie anschließend auf „**OK**“. Der Scanner überprüft automatisch den Computer des Fahrzeugs und zeigt ein Diagnosemenü an.

1. Fehlercode Lesen

Mithilfe dieser Funktion können Sie herausfinden, welcher Abschnitt der Abgasreinigungsanlage eine Fehlfunktion hat.

2. Fehlercode löschen

Nach dem Lesen der abgerufenen Codes des Fahrzeuges und nachdem bestimmte Reparaturen durchgeführt wurden, können Sie diese Funktion verwenden, um die Codes vom Fahrzeug zu löschen.

3. I/M Bereitschaft

I/M Bereitschaft zeigt an, ob die verschiedenen emissionsrelevanten Systeme am Fahrzeug ordnungsgemäß betrieben werden oder nicht, und ob sie für den Untersuchungs- und Wartungstest bereit sind. Es kann auch verwendet werden, um zu bestätigen, dass eine Reparatur korrekt durchgeführt wurde, und/oder um die Überwachung nach der Reparatur zu überprüfen.

Begriffserklärung:

- MIL - Störungsanzeigeleuchte
- IGN – Die Zündmethode des Fahrzeugs
- DTC - Diagnose-Fehlercode
- PdDTC - Ausstehender Diagnose-Fehlercode
- MIS - Fehlzündungsmonitor
- FUE - Kraftstoffsystemmonitor
- CCM – Umfassender Komponentenmonitor
- CAT - Katalysatormonitor
- HCAT – Beheizter Katalysatormonitor
- EVAP – Verdunstungssystemmonitor
- AIR -Sekundärluftmonitor
- O2S - O2-Sensormonitor
- HRT-O2-Sensor-Heizungsmonitor
- AGR – Überwachung des Abgasrückführungssystems

4. Datenstrom

Diese Option ruft auf und zeigt Live-Daten und Parameter vom ECU des Fahrzeugs an.

5. Standbild

Bei einem emissionsbedingten Fehler werden bestimmte Fahrzeugzustände vom Bordcomputer erfasst. FreezeDaten sind eine Momentaufnahme der Betriebsbedingungen zum Zeitpunkt eines emissionsbezogenen Fehlers.

6. O2 Sensortest

Die Ergebnisse des O2 Sensortests sind die Werte der letzten O2 Sensortests des ECUs.

7. On-Board Monitor Test

Mit dieser Funktion können die Ergebnisse der On-Board-Diagnoseüberwachung für bestimmte abgasrelevante Komponenten/Systeme ausgelesen werden. Die Tests werden vomahrzeughersteller festgelegt.

8. EVAP Systemtest

Die EVAP-Testfunktion erlaubt Ihnen, eine ichtheitsprüfung für das EVAPSystem des Fahrzeuges zu initialisieren.

9. Fahrzeuginformation

Diese Option zeigt die Fahrzeuginformationen (vor Hersteller bereitgestellt) des Boardcomputers an.

Diese Informationen sindz:

- VIN (Fahrzeugidentifikationsnummer).
- CID (Kalibrierungs-ID).
- CVN (Kalibrierungsprüfnummer).

Verlauf

Diese Option wurde konzipiert, um die aufgezeichneten DTCs, Datenströme und Standbilder zu überprüfen oder zu löschen.

DTC Nachschlagen

Mit dieser Option können Sie die detaillierte Definition der abgerufenen DTCs anzeigen.

Hilfe

Mithilfe dieser Option können Sie die Informationen des Scanners und des OBD überprüfen.

Einstellung

Mit dieser Option können Sie die Zielsprache ändern, die Maßeinheit einstellen, die Aufnahmefunktion und den Tastenton ein-/ausschalten.

Hinweis:

Falls der Aufnahmemodus auf **AUS** gestellt wird, ist die **Verlaufs**funktion nicht verfügbar und die Fehlercodes, Datenströme und Standbilder werden nicht nach jedem Test gespeichert.

Upgrade

- Ein Computer mit Windows XP/7/8/10-System wird benötigt.
1. Gehen Sie zu www.topdon.com/products/artilink400, klicken Sie auf [Download], um die Download-Seite aufzurufen. Laden Sie dann die Topdon PC Suite herunter und installieren Sie sie auf Ihrem Computer.
 2. Schließen Sie den Scanner über das USB-Kabel an Ihren Computer an.
 3. Öffnen Sie die Topdon PC Suite-Anwendung und melden Sie sich beim Topdon-Konto an.
(Wenn Sie das Topdon-Produkt zum ersten Mal kaufen und kein Konto haben, bitte registrieren Sie sich mit Ihrer E-Mail.)
 4. Registrieren Sie den Scanner (wenn Sie ihn registriert haben, ignorieren Sie ihn einfach), die Informationen des Scanners werden auf der Benutzeroberfläche von „Mein Gerät“ angezeigt. Bestätigen Sie, dass die Seriennummer korrekt ist.
 5. Wählen Sie [Upgrade] aus.
 6. Wählen Sie die entsprechende Firmware-Version aus und klicken Sie dann auf [Upgrade], um das Upgrade zu installieren.
 7. Der Scanner wird automatisch initialisiert, wenn Sie ihn nach dem Upgrade zum ersten Mal benutzen.

Spezifikationen

Anzeige	2.4"
Eingangsspannung	9~18V
Betriebstemperatur	-10°C~50°C (14°F~122°F)
Lagertemperatur	-20°C~70°C (-4°F~158°F)
Abmessungen	147.5*79*24.3 mm (5.8*3.1*1.0 inches)
Gewicht	230g (8.11oz)

F&A

- F: Das System stoppt und beim Lesen des Datenstroms und friert ein. Was ist der Grund?
A: Es kann durch einen gelockerten Stecker verursacht werden. Bitte schalten Sie dieses Gerät aus und schließen Sie den Stecker an und schalten Sie ihn wieder ein.
- F: Der Bildschirm des Hauptgerätes blinkt beim Start der Motorzündung.
A: Verursacht durch elektromagnetische Störungen. Die ist normales Phänomen.
- F: Warum gibt es so viele Fehlercodes?
A: Normalerweise wird es durch eine schlechte Verbindung oder fehlerhafte Erdung des Schaltkreises verursacht.
- F: Warum kann ich die Fehlercodes nicht löschen?
A: Bitte vergewissern Sie sich, dass die Störung im Zusammenhang

mit DTCs ordnungsgemäß behoben wurde. Als nächstes schalten Sie die Zündung **AUS**. Warten Sie 1-3 Minuten und starten Sie anschließend das Fahrzeug. Versuchen Sie abschließend erneut, "Fehlercodes lesen" auszuführen. (Einige DTCs können nur auf diese Weise gelöscht werden.)

Garantie

TOPDON Einjährige beschränkte Garantie

Die Firma TOPDON garantiert ihrem Originalkäufer, dass TOPDON Produkte für einen Zeitraum von 12 Monaten ab Kaufdatum frei von Materialfehlern sowie von Verarbeitungsfehlern bleibt. Für die während des Garantiezeitraums gemeldeten Mängel repariert oder ersetzt TOPDON gemäß seiner Analyse und Bestätigung durch den technischen Support das defekte Teil oder Produkt.

Der TOPDON haftet nicht für Neben- oder Folgeschäden, die durch die Verwendung, den Missbrauch oder die Montage des Geräts entstehen. In einigen Staaten ist eine Beschränkung der Dauer einer impliziten Garantie nicht zulässig. Daher gelten die oben genannten Einschränkungen möglicherweise nicht für Sie.

Der Garantieanspruch erlischt in den folgenden Fällen:

Missbrauch, Demontage, Änderung oder Reparatur durch einen technischen Reparaturspezialisten, der nicht von TOPDON stammt.

Unachtsamer Umgang und Betriebsverletzung.

Hinweis: Die in diesem technischen Handbuch angegebenen Informationen, Daten und Hinweise entsprachen dem neuesten Stand zum Zeitpunkt der Veröffentlichung. Wir übernehmen jedoch keinerlei Garantie oder Gewähr für die Richtigkeit, Vollständigkeit und Aktualität. TOPDON behält sich das Recht vor, jederzeit ohne vorherige Ankündigung Änderungen vorzunehmen.

Italiano

Benvenuto

Grazie per aver acquistato ArtiLink400. In caso di problemi durante l'uso di questo prodotto, non esitare a contattare support@topdon.com per ricevere assistenza.

Il Prodotto ArtiLink400

TOPDON ArtiLink400 funge da scanner OBD2 completo, in grado di spegnere le luci del motore di controllo, cancellare i codici, ripristinare i monitor, controllare i sistemi di emissione e individuare i problemi di base dell'auto. È compatibile con la maggior parte dei veicoli del 1996 e più recenti ed è progettato per fornire le migliori esperienze diagnostiche per gli utenti e i meccanici fai-da-te.

Compatibilità

ArtiLink400 supporta i seguenti protocolli OBD2:

- J1850 PWM
- J1850 VPW
- ISO9141
- KWP2000
- CAN

Misure di Sicurezza

- Eseguire il test **SOLO** in un'area ben ventilata poiché il veicolo può produrre gas nocivi e particolato quando il motore è in funzione.
- **NON fumare** o utilizzare qualsiasi fonte di scintille elettriche o fiamme libere durante l'operazione per evitare incendi.
- Indossare **occhiali di sicurezza** durante l'operazione.
- **NON posizionare il prodotto vicino al motore o al tubo di scarico** e NON toccare il motore durante l'operazione per evitare danni a causa delle alte temperature.
- **NON** collegare o scollegare il prodotto **mentre l'interruttore di accensione è acceso o il motore è in funzione.**
- **NON** indossare indumenti ampi o gioielli mentre si lavora su un motore.
- **Mantenere il prodotto asciutto, pulito** e privo di olio/acqua o grasso. Utilizzare un detergente delicato su un panno pulito per pulire l'esterno del prodotto quando necessario.
- **NON smontare** il prodotto.
- **Tenere il prodotto fuori dalla portata di bambini e animali domestici.**
- **Utilizzare il prodotto solo come previsto.**

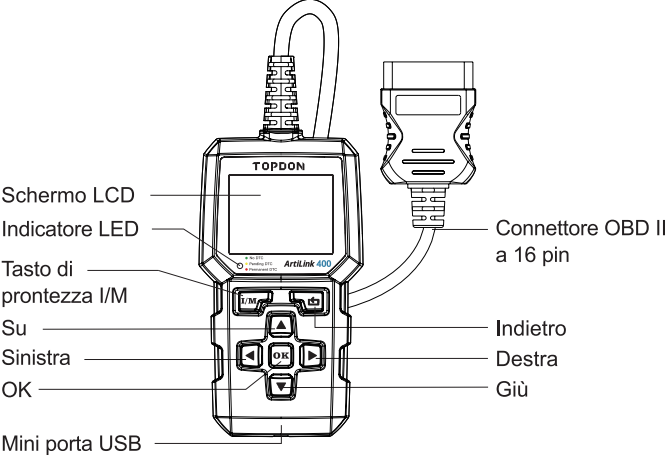
Cosa è Incluso

ArtiLink400

Manuale d'Uso

Cavo di trasferimento dati Mini-USB

Panoramica del Prodotto



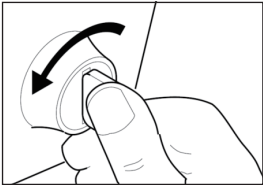
Guida all'indicatore LED:

Verde fisso	Nessun DTC
Giallo fisso	DTC sospeso
Rosso fisso	DTC permanente

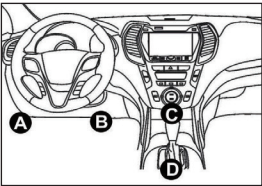
Panoramica delle funzioni

Preparazione

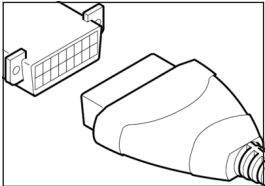
1. Spegner l'interruttore di accensione.



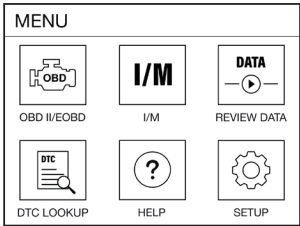
2. Individuare il connettore di collegamento dati (DLC) a 16 pin del veicolo.



3. Collegare il connettore a 16 pin dello scanner al DLC del veicolo.



4. Accendere il tasto di accensione. Il motore può essere spento o acceso.
5. Lo scanner si collegherà automaticamente al veicolo e mostrerà un menu principale.



Nota: Non collegare o scollegare lo scanner mentre l'accensione è inserita o il motore è in funzione.

Diagnosi

Importante:

Non sostituire mai una parte solo in base alla definizione DTC. Fare sempre riferimento al manuale di servizio del veicolo per istruzioni dettagliate.

Selezionare **"Diagnosi"** nel menu principale e premere **"OK"**.

Lo scanner controllerà automaticamente il computer del veicolo e visualizzerà un menu diagnostico.

1. Lettura del codice

Questa opzione identifica quale sezione del sistema di controllo delle emissioni ha funzionato male.

2. Cancelli i codici

Questa opzione cancella i codici nel veicolo dopo aver recuperato i codici e dopo aver eseguito alcune riparazioni.

3. Prontezza I/M

Questa opzione controlla se i vari sistemi relativi alle emissioni sul veicolo funzionano correttamente e sono pronti per i test di ispezione e manutenzione. Può anche essere utilizzato per confermare che una riparazione è stata eseguita correttamente e/ o per controllare lo stato di esecuzione del monitoraggio dopo che la riparazione è stata eseguita.

Spiegazione dei termini:

- MIL - Indicatore luminoso di malfunzionamento
- IGN - Il metodo di accensione del veicolo
- DTC - Codice di errore diagnostico
- PdDTC - Codice di errore diagnostico in sospeso
- MIS - Monitoraggio mancata accensione
- FUE - Monitoraggio del sistema di alimentazione
- CCM - Monitoraggio completo dei componenti
- CAT - Monitor catalizzatore
- HCAT - Monitor catalizzatore riscaldato
- EVAP - Monitor del sistema evaporativo
- AIR - Monitoraggio dell'aria secondaria
- O2S - Monitor sensore O2
- HRT- Monitor riscaldatore sensore HRT-O2
- EGR - Monitor del sistema di ricircolo dei gas di scarico

4. Flusso di dati

Questa opzione recupera e visualizza dati e parametri in tempo reale dalla ECU del veicolo.

5. Fermo immagine

Questa opzione cattura l'istantanea delle condizioni operative quando si verifica un guasto relativo alle emissioni.

6. Test del sensore O2

Questa opzione recupera i risultati dei test del monitor del sensore O2 degli ultimi test completati dal computer del veicolo.

7. Test del monitor di bordo

Questa opzione recupera i risultati dei test per i componenti e i sistemi di trasmissione relativi alle emissioni che non vengono monitorati continuamente. I test disponibili sono determinati dal produttore del veicolo.

8. Test del sistema EVAP

Questa opzione avvia un test di tenuta per il sistema EVAP del veicolo.

9. Informazioni sul veicolo

Questa opzione recupera un elenco di informazioni (fornite dal produttore del veicolo) dal computer del veicolo.

Queste informazioni possono includere:

- VIN (Numero di identificazione del veicolo).
- CID (ID calibrazione).
- CVN (numero di verifica della calibrazione).

Revisione

Questa opzione è progettata per rivedere o eliminare i DTC, i flussi di dati e i fermo immagine registrati.

Ricerca DTC

Questa opzione consente di visualizzare la definizione dettagliata dei DTC recuperati.

Assistenza

Questa opzione consente di controllare le informazioni dello scanner e dell'OBD.

Configurazione

Questa opzione consente di modificare la lingua, impostare l'unità di misura, attivare/disattivare la funzione di registrazione e il tono dei tasti.

Nota:

Se si imposta la modalità di registrazione su **OFF**, la funzione **Revisione** non sarà disponibile e i DTC, Flussi dati E fermo immagine non verranno memorizzati dopo ogni test.

Aggiornamento

È necessario un computer con sistema Windows XP/7/8/10.

1. Andare su www.topdon.com/products/artilink400, fare clic su [Download] per accedere alla pagina di download. Quindi scarica e installa Topdon PC Suite sul tuo computer.
2. Collegare lo scanner al computer utilizzando il cavo USB.
3. Aprire l'applicazione Topdon PC Suite e accedere all'account Topdon.

(Se è la prima volta che acquisti il prodotto Topdon e non hai un account, per favore registrati con la tua email.)

4. Registra lo scanner (se lo hai registrato, ignoralo), le informazioni sullo scanner verranno mostrate sull'interfaccia Il mio dispositivo. Conferma che il numero di serie è corretto.

5. Selezionare [Aggiorna].

6. Selezionare la versione firmware appropriata, quindi fare clic su [Aggiorna] per installare l'aggiornamento.

7. Lo scanner verrà inizializzato automaticamente la prima volta che lo si utilizza dopo l'aggiornamento.

Specifiche

Schermo	2.4"
Tensione di ingresso	9~18V
Temperatura di esercizio	-10°C~50°C (14°F~122°F)
Temperatura di conservazione	-20°C~70°C (-4°F~158°F)
Dimensioni	147,5*79*24,3 mm (5,8*3,1*1,0 pollici)
Peso	230g (8.11oz)

FAQ

D: Il sistema si arresta/si blocca durante la lettura di un flusso di dati. Cosa dovrei fare?

R: Potrebbe essere causato da un connettore allentato. Scollegare il connettore e ricollegarlo per riprovare.

D: Perché lo schermo lampeggia durante l'accensione?

R: Potrebbe essere causato da interferenze elettromagnetiche, il che è normale.

D: Perché ci sono così tanti codici di errore?

R: Di solito è causato da una connessione scadente o da un guasto a terra.

D: Perché non è possibile cancellare i DTC?

R: Conferma che il malfunzionamento relativo ai DTC è stato corretto correttamente. Quindi, **spegnere** l'accensione. Attendere 1-3 minuti, quindi avviare il veicolo. Infine, prova a eseguire nuovamente "Leggi codici". (Alcuni DTC possono essere cancellati solo in questo modo.)

Garanzia

Garanzia limitata di un anno TOPDON

La società TOPDON fornisce una garanzia ai suoi acquirenti originali per i prodotti TOPDON che dovrebbero essere privi di difetti nei materiali e nella maestria per 12 mesi dalla data di acquisto (periodo di garanzia). Per i difetti segnalati durante il periodo di garanzia, TOPDON sarà responsabile per riparare o sostituire i componenti o il prodotto difettosi sulla base dell'analisi e la conferma del supporto tecnico.

TOPDON non sarà responsabile per eventuali danni accidentali o consequenziali causati dall'uso, dall'uso improprio o dal montaggio del dispositivo. Alcuni paesi non consentono limitazioni sulla durata di una garanzia implicita, quindi le suddette limitazioni potrebbero non essere applicabili.

Questa garanzia limitata è invalida nelle seguenti condizioni:

Uso improprio, disassemblato, alterato o riparato da uno specialista tecnico non TOPDON.

Mancanza di attenzione e violazione delle disposizioni.

Avviso: tutte le informazioni contenute in questo manuale si basano sulle informazioni più recenti disponibili al momento della pubblicazione e nessuna garanzia può essere fornita per la sua accuratezza o completezza. TOPDON si riserva il diritto di apportare modifiche in qualsiasi momento senza preavviso.